

# ПРОБЛЕМЫ ПОДБОРА УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ СРЕДИ ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО И РАННЕГО ШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

*Т В Торопова Д В Торопова  
(Без орд)*

В настоящее время существует неограниченное количество учебных пособий для детей дошкольного и раннего школьного возраста разработанных с целью обеспечить овладение учащимися минимумом фонетического и лексического материала с использованием основных грамматических конструкций для того, чтобы заложить основы владения основными видами речевой деятельности (аудированием, говорением, чтением, письмом) на элементарном коммуникативном уровне

Возрастные особенности учащихся определяют особый подход к работе над изучаемым материалом, построенным на основе рифмовок и песен, что обеспечивает четкость его восприятия и легкость воспроизведения. Принимая во внимание то, что ведущим видом деятельности детей возраста от пяти до восьми лет является игра, центральное место в организации учебного процесса отводится игровым комплексам

Однако какой же материал взять учителю за основу в своей работе? Мы предлагаем обратить внимание на как авторские, так и фольклорные произведения носителей изучаемого языка, представленные прежде всего образцами детских стихов и рифмовок, известных еще в XVI веке

Наиболее распространенными являются циклы «Матушка Гусыня» (“Mother Goose”) или «Детские рифмовки» (“Nursery Rhymes”). В огромном большинстве этих стишков чрезвычайно сильно парочно озорное отклонение от реальности

Особый вид стишков-небывальщин, первые сборники которых датируются в Англии 1820 годом – так называемые «лимрики» (limericks), берущие начало из народного творчества и постепенно ставшие одной из любимых в Англии форм сатирических стихов

Уже в первой половине XIX века появились в Англии писатели, подхватившие традицию народных «бессмыслиц» и «нелепиц», среди которых ярко выделяются Эдвард Лир и Льюис Кэрролл

Свои эксцентрические намерения Эдвард Лир осуществил в стихах, собранных в сборники «Книга бессмыслиц» (“The Book of Nonsense”, 1876), «Еще бессмыслиц» (“More Nonsense”, 1870), «Бессмысленные песни» (“Nonsense Songs, Stories, Botany and Alphabets”, 1871) и «Смехотворные стихи» (“Laughable Lyrics”, 1877). С особенной силой близость Э. Лира к фольклорным традициям проявляется в его бесчисленных лим-

риках, которые справедливо считали лучшими образцами этого жанра.

Льюис Кэррол, в свою очередь, в сказках «Алиса в стране чудес» (“Alice’s Adventures in Wonderland”, 1865) и «Алиса в Зазеркалье» (“Through the Looking-glass”, 1871) создает свой особый мир свободного, ничем не связанного, казалось бы, хаотичного вымысла. В этом мире фантастичны не только ситуации – в нем неожиданны и реакции. Взаимоотношения действующих лиц с вывернутой наизнанку «реальностью» в такой же мере необъяснимы, как и сама эта реальность. Этот принцип наиболее очевиден в многочисленных стихотворениях, рассеянных по книгам Л. Кэррола.

Принцип эксцентриады, нашедший блестящее воплощение в английском фольклоре, а затем в творчестве таких оригинальных художников, как Эдвард Лир и Льюис Кэррол, не исчезает и в более поздних произведениях, написанных в Англии для детей.

Подобно Э. Лиру, Г.К. Честертон черпает вдохновение в тех далеких традициях Англии. Нафос «Перелетного кабака» (“The Flying Inn”) пронзывает все стихотворное творчество Г.К. Честертона, мастера парадокса.

Элементы эксцентриады можно найти так же и в забавной повести К. Грэхема «Ветер в ивах», и в знаменитом «Питере Пэне Дж. Барри» - сказке, написанной одновременно и для детей, и для взрослых; и в озорных и насмешливых сказках Диккенса и Киплинга; в брызжущей юмором книжке А.А. Милна об игрушечном медвежонке Винни-Пухе; в стихах Дж. Ривса, Э.В. Риу, О. Пэша.

Тематика изучаемых произведений довольно разнообразна. Эдвард Лир, например, создал свой особый мир. В этом мире не ходят в церковь, не помышляют о спасении души, не признают общественных различий, не благотворительствуют, не мечтают о деньгах, званиях, чинах, выгодных женитьбах, не лицемерят, не боятся смерти, не унижаются перед властью имущими... здесь люди заняты самыми «основами» бытия – они едят, пьют, спят, ловят рыбу, бегают, прыгают, умирают и воскресают.

Материальные основы бытия осмысливаются тут весело и гротескно. Если едят – то лук с медом и кашу с мышами:

*There was an Old Person of Ewell,  
Who chiefly subsisted on gruel;  
But to make it more nice,  
He inserted some mice,  
Which refreshed that Old Person of Ewell. [2,62],*

или только булочки: “...*He fed twenty sons upon nothing but buns...*” [2,27]. Если пьют, то лишь горячее пиво:

*There was an Old Man of Columbia,*

*Who was thirsty, and called for some beer;  
But they brought it quite hot... [2,16]*

Если спят - то на столе:

*...For while he was able,  
He slept on a table... [2,12]*

Упав с лошади и разбившись пополам – воскресают, склеив половинки добрым клеем:

*There was an Old Man of Nepaul,  
From his horse had a terrible fall;  
Bur, though split quite in two,  
By some very strong glue,  
They mended that Man of Nepaul. [2,30],*

а, свалившись в котел с кипящим бульоном, вылезают из него живыми и невредимыми:

*There was an Old Man of the North,  
Who fell into a basin of broth;  
But a laudable cook  
Fished him out with a hook,  
Which saved that Old Man of the North. [2,29]*

Внешность героев Э. Лира подстать их поступкам – головы то огромные, то крошечные, с булавоочную головку; носы такие длинные, что приходится нанимать для них носильщиков:

*There was a Young Lady whose nose,  
Was so long that it reached to her toes;  
So she hired an old lady,  
Whose conduct was steady,  
To carry that wonderful nose. [2,25]*

Все это отражает обыденно-земную, но веселую жизнь.

Как и фольклорные, так и авторские произведения, начиная с XIX века, объединяет одно: принцип эксцентриады, элемент чудачества, бессмыслицы, выдумки, небывальщины. Юмор в них, по самой своей сути, трудно поддается рациональному объяснению, вечно «танцует» между осмысленным бессмысленным. Мастера данного литературного жанра создали особый, ни на что не похожий мир, отвергший все правила и законы «здравомыслящего» общества, распахнули двери «осмысленным

бессмыслицам или бессмысленному смыслу», как называли новый жанр современники Э. Лира.

Важное место в названных произведениях занимает элемент игры, являющимся необходимым условием жизни ребенка в самые ранние годы. Так, игра выступает как своеобразный инструмент, с помощью которого ребенок познает окружающий мир. Стоит малышу уяснить себе твердые связи, существующие в действительности, как у него возникает потребность перепутать эти связи, поиграть ими, все перевернуть и переставить. [1, 16]

За этим озорным спортом все время стоит ясное и неколебимое представление о том, как все происходит на самом деле.

Ребенок потому и смеется, что живо представляет себе подлинное соотношение вещей: он-то знает, что коровы по деревьям лазить не могут, а вороны не умеют танцевать. Смеясь над заведомой чепухой, ребенок не только укрепляется в своих представлениях о реальном мире, но и чувствует известное превосходство над чудаком-автором, который все на свете перепугал.

Такое умственное «самоутверждение» чрезвычайно важно для ребенка, «бессмыслицы» получают глубокий смысл, становятся средством воспитания и познания мира.

Основным принципом подбора учебного материала, обусловленным психофизическими особенностями дошкольников и младших школьников, является принцип опоры на воображение учащихся, поэтому назначение предлагаемых произведений нетрудно проследить.

### Литература

1. Хрестоматия по английской и американской литературе \ И.М. Демурова, Г.М. Иванова.- М.- Лен.: Просвещение, 1965, - с.368
2. Topsy-Turvy World. English Humour in Verse «Мир вверх тормашками» (английский юмор в стихах) – На английском языке \ И.М. Демурова. – М.: Прогресс, 1974, - с.326.

## ТЕКСТ КАК ОСНОВА ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ УМЕНИЙ ГОВОРЕНИЯ

*Л.Л. Ушакова  
(Луганск)*

Работа с текстом является одним из основных видов учебно-речевой деятельности в процессе преподавания иностранного языка в высшем учебном заведении. Он является тем центром, вокруг которого строится вся система обучения иностранному языку.

Обоснование важности владения основными понятиями коммуника-